

**NATURAL RESOURCES  
CONSERVATION TRUST**  
R.S.N.W.T. 1988,c.122(Supp.)

**LOI SUR LA FIDUCIE  
POUR LA CONSERVATION  
DES RESSOURCES  
NATURELLES**  
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 122 (Suppl.)

**INCLUDING AMENDMENTS MADE BY      MODIFIÉE PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly. Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics  
5102-50th Street  
P.O. Box 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Telephone: (867) 873-5924  
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative. On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics  
5102, 50<sup>e</sup> Rue  
C.P. 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Téléphone : (867) 873-5924  
Télécopieur : (867) 920-4371



## NATURAL RESOURCES CONSERVATION TRUST ACT

## LOI SUR LA FIDUCIE POUR LA CONSERVATION DES RESSOURCES NATURELLES

Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"Board" means the Board of Trustees appointed under section 3; (<i>conseil</i>)</p> <p>"Fund" means the Natural Resources Conservation Trust Fund. (<i>Fonds</i>)</p>	<p><b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«conseil» Le conseil d'administration constitué en vertu de l'article 3. (<i>Board</i>)</p> <p>«Fonds» Le Fonds de fiducie pour la conservation des ressources naturelles. (<i>Fund</i>)</p>	Définitions
Special purpose fund established	<b>2.</b> (1) The Natural Resources Conservation Trust Fund, a special purpose fund as defined in the <i>Financial Administration Act</i> , is established by this Act.	<b>2.</b> (1) Est constitué le Fonds de fiducie pour les ressources renouvelables, établi à une fin particulière au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Constitution d'un fonds établi à une fin particulière
Purpose of Fund	<p>(2) The purpose of the Fund is to promote, through education, research and demonstration, the</p> <p>(a) wise use of renewable resources;</p> <p>(b) awareness, enhancement and protection of the environment; and</p> <p>(c) use of the most efficient and most effective methods of trapping wildlife.</p>	<p>(2) Le Fonds a pour but de favoriser, par l'éducation, la recherche et des séances de démonstration :</p> <p>a) une utilisation prudente des ressources renouvelables;</p> <p>b) la connaissance, l'amélioration et la protection de l'environnement;</p> <p>c) l'utilisation des méthodes les plus efficaces de piégeage des animaux de la faune.</p>	But du Fonds
Existing board	<b>3.</b> (1) The Minister may appoint an existing board to act as the Board under this Act.	<b>3.</b> (1) Le ministre peut nommer un conseil déjà constitué afin d'agir à titre de conseil en application de la présente loi.	Conseil déjà constitué
Board of Trustees	(2) Where the Minister does not make an appointment under subsection (1), there shall be a Board of Trustees composed of not fewer than three and not more than five Board members, appointed by the Minister.	(2) À défaut du ministre de nommer un conseil en vertu du paragraphe (1), le Fonds a un conseil d'administration composé de trois à cinq membres nommés par le ministre.	Conseil d'administration
Term	(3) A Board member shall be appointed to hold office for a term of two years for the first term held by that member and may be reappointed every two years as the Minister considers appropriate.	(3) Les administrateurs sont nommés pour un premier mandat de deux ans qui peut être renouvelé tous les deux ans selon ce que le ministre estime approprié.	Mandat
Remuneration	(4) Each Board member, who is not a member of the public service, shall receive an honorarium as fixed by the Minister and shall be reimbursed for reasonable expenses.	(4) Chaque membre du conseil qui ne fait pas partie de la fonction publique reçoit des honoraires fixés par le ministre, et se fait rembourser ses frais.	Rémunération
Remuneration	(5) Each Board member who is a member of the public service shall be reimbursed for reasonable expenses.	(5) Chaque membre du conseil qui fait partie de la fonction publique se fait rembourser ses frais.	Rémunération
Chairperson	(6) The Minister shall designate one of the members of the Board as Chairperson of the Board.	(6) Le ministre désigne l'un des membres du conseil à titre de président du conseil.	Président

Honorarium of Chairperson	(7) The Chairperson shall receive an honorarium and shall be reimbursed for reasonable expenses whether or not the Chairperson is a member of the public service.	(7) Le président reçoit des honoraires et se fait rembourser ses frais, qu'il fasse ou non partie de la fonction publique.	Honoraires du président
Quorum	(8) Three members of the Board constitute a quorum.	(8) Le quorum est constitué par trois membres du conseil.	Quorum
Meetings	(9) The Board shall meet at least once during each year.	(9) Le conseil se réunit au moins une fois par an.	Réunions
Function of the Board	4. (1) The Board shall administer the Fund in accordance with the purpose of the Fund, established in subsection 2(2).	4. (1) Le conseil administre le Fonds en conformité avec le but du Fonds, établi au paragraphe 2(2).	Fonction du conseil
Capital of Fund	(2) The Board may accept donations, bequests and payments for deposit to the capital portion of the Fund.	(2) Le conseil peut accepter les dons, legs et paiements destinés à être déposés dans la partie «capital» du Fonds.	Capital du Fonds
Interest rate	(3) The Fund shall earn interest at a rate to be fixed by the Financial Management Board.	(3) Le Fonds rapporte des intérêts à un taux fixé par le Conseil de gestion financière.	Intérêt
Interest portion	(4) Interest earned by the Fund shall form the interest portion of the Fund.	(4) Les intérêts produits par le Fonds constituent la partie «intérêt» du Fonds.	Partie «intérêt»
Conditions	(5) The Board may accept donations, bequests or payments that are subject to conditions if the conditions are, in the opinion of the Board, appropriate to the purposes of the Fund.	(5) Le Fonds peut accepter des dons, legs ou paiements assortis de conditions si, selon l'avis du conseil, ces conditions sont compatibles avec les objectifs du Fonds.	Conditions
Board bound by conditions	(6) Where the Board accepts donations, bequests or payments that are subject to conditions, the Board is bound to comply with those conditions.	(6) Lorsque le conseil accepte des dons, legs et paiements assortis de conditions, le conseil est tenu de respecter ces conditions.	Conseil lié par les conditions
Refusal of funds	(7) The Board may refuse to accept donations, bequests or payments.	(7) Le conseil peut refuser d'accepter des dons, legs et paiements.	Refus du conseil
Payments from the interest portion	5. (1) The Board may make payments from the interest portion of the Fund to persons, groups and programs.	5. (1) Le conseil peut effectuer des versements depuis la partie «intérêt» du Fonds à des personnes, groupes ou programmes.	Versements depuis la partie «intérêt»
Payments from the capital portion	(2) Except with the prior approval of the Minister and subject to subsection (3), the Board may not make payments from the capital portion of the Fund.	(2) Le conseil ne peut effectuer des versements depuis la partie «capital» du Fonds qu'avec l'accord préalable du ministre et sous réserve du paragraphe (3).	Versements depuis la partie «capital»
Conditional payments	(3) Where the Board has accepted funds under subsection 4(5), the Board may make payments from those funds.	(3) Le conseil peut effectuer des versements depuis les fonds acceptés en vertu du paragraphe 4(5).	Versements conditionnels
By-laws	6. (1) The Board shall make by-laws governing its proceedings.	6. (1) Le conseil, par règlements administratifs, régit la conduite de ses travaux.	Règlements administratifs
Application	(2) The Board may establish criteria and procedures for submissions to the Board for funding.	(2) Le conseil peut établir les critères ainsi que la procédure applicables aux demandes de financement soumises au conseil.	Demande de financement

By-laws to Minister	<b>7. (1)</b> The Board shall submit to the Minister, for approval, all by-laws established under section 6.	<b>7. (1)</b> Le conseil soumet au ministre pour approbation les règlements administratifs établis en vertu de l'article 6.	Règlements administratifs au ministre
Approval of by-laws	<b>(2)</b> The Minister may approve or reject by-laws submitted under subsection (1).	<b>(2)</b> Le ministre peut approuver ou rejeter les règlements administratifs soumis en vertu du paragraphe (1).	Approbation des règlements administratifs
Rejection of by-laws	<b>(3)</b> Where the Minister rejects by-laws submitted under subsection (1), the Minister shall provide reasons for the rejection.	<b>(3)</b> Le ministre qui rejette les règlements administratifs soumis en vertu du paragraphe (1) justifie son rejet.	Rejet des règlements administratifs
Assistance	<b>8.</b> The Minister may provide such employees of the public service as the Board considers necessary to assist the Board.	<b>8.</b> Le ministre peut affecter des personnes employées dans la fonction publique afin d'assister le conseil, selon ce que ce dernier estime nécessaire.	Personnel
Application of <i>Public Service Act</i>	<b>9.</b> The members of the Board are not members of the public service by virtue of their appointment to the Board.	<b>9.</b> Les membres du conseil ne font pas partie de la fonction publique en raison de leur nomination au conseil.	Non-application de la <i>Loi sur la fonction publique</i>
Liability	<b>10.</b> Subject to Part X of the <i>Financial Administration Act</i> , no proceedings lie against a board member acting for or on behalf of the Board under this Act for any act or omission that he or she, acting in good faith, reasonably believes was required or authorized by this Act.	<b>10.</b> Sous réserve de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aucune action ne peut être intentée contre un membre du conseil agissant pour le compte du conseil sous le régime de la présente loi en raison d'un acte ou d'une omission qui, croyait-il de bonne foi, devait être accompli ou était autorisé en vertu de la présente loi.	Immunité
Application of <i>Conflict of Interest Act</i>	<b>11.</b> The <i>Conflict of Interest Act</i> applies to the members of the Board.	<b>11.</b> La <i>Loi sur les conflits d'intérêts</i> s'applique aux membres du conseil.	Application de la <i>Loi sur les conflits d'intérêts</i>
Fiscal year	<b>12. (1)</b> The fiscal year of the Board is the period beginning on the 1st day of April in one year and ending the 31st day of March in the next year.	<b>12. (1)</b> L'exercice du conseil commence le 1 <sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.	Exercice
Accounts	<b>(2)</b> The Board shall keep accounts for each fiscal year.	<b>(2)</b> Le conseil doit tenir des comptes pour chaque exercice.	Comptes
Auditor	<b>(3)</b> The Board shall appoint an auditor.	<b>(3)</b> Le conseil doit nommer un vérificateur.	Vérificateur
Annual audit	<b>(4)</b> The accounts of the Board shall be audited annually.	<b>(4)</b> Les comptes du conseil doivent faire l'objet d'une vérification annuelle.	Vérification annuelle
Report	<b>13. (1)</b> The Board shall provide an annual report to the Legislative Assembly.	<b>13. (1)</b> Le conseil fournit à l'Assemblée législative un rapport annuel.	Rapport
Contents of report	<b>(2)</b> The annual report shall contain the following: (a) the annual audit; (b) the source and amount of each contribution to the Fund; (c) the recipient and amount of each payment made from the Fund; (d) a description of the purpose for which each payment was made from the Fund.	<b>(2)</b> Le rapport annuel contient : a) la vérification annuelle; b) la source et le montant de chaque contribution au Fonds; c) le bénéficiaire et le montant de chaque paiement versé à même le Fonds; d) la description de la fin poursuivie par chaque paiement versé à même le Fonds.	Contenu du rapport

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1997©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

---